

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 16 päivänä syyskuuta 2021

62/2021

Työ- ja elinkeinoministeriön ilmoitus lakisääteisen mittaustoiminnan kansainvälisen järjestön perustamista koskevaan so- pimukseen tehtyjen muutosten voimaantulosta

Työ- ja elinkeinoministeriö ilmoittaa, että lakisääteisen mittaustoiminnan kansainväli-
sen järjestön perustamisesta koskevan sopimuksen (SopS 8/1959) XIII, IV, XVII ja XXI
artikloihin on sopimuksen XXXIX artiklan mukaisessa menettelyssä hyväksytty liitteen
mukaiset muutokset. Muutosten hyväksymisestä on ilmoitettu sopimuksen tallettajana toi-
mivalle Ranskan tasavallan hallitukselle 13 päivänä huhtikuuta 1964. Sopimuksen muu-
tokset ovat tulleet voimaan 18 päivänä tammikuuta 1968.

Helsingissä 14.9.2021

Työministeri Tuula Haatainen

Neuvotteleva virkamies Sari Alho

<p>Artikla XIII</p> <p>Komitea muodostuu järjestön kunkin jäsenvaltion edustajasta.</p> <p>Nämä edustajat nimittää kunkin maan hallitus.</p> <p>Edustajien tulee olla mittaamismittavien alalla toimivan viraston toimessa olevia virkamiehiä tai henkilöitä, jotka toimivat virallisissa tehtävissä lakisääteisen mittaustoinnin alalla.</p> <p>He lakkaavat olemasta komitean jäseniä heti kun he eivät enää täytä yllämainittuja ehtoja, minkä jälkeen asianomaisten hallitusten tehtävänä on nimetä heidän seuraajansa.</p> <p>He asettavat komitean käytettäväksi kokemuksensa, neuvonsa ja työskentelynsä, velvoittamatta kuitenkaan hallitustaan tai hallintoaan. Komitean jäsenillä on oikeus osallistua konferenssin kokouksiin ja toimia niissä neuvonantajina.</p> <p>He voivat olla yksi hallitustensa edustajista tässä konferenssissa.</p> <p>Puheenjohtaja voi kutsua komitean kokouksiin neuvonantajaksi kenet tahansa henkilön, jonka läsnäoloa tämä pitää hyödyllisenä.</p> <p>Artikla IV</p> <p>Konferenssin tarkoituksena on:</p> <p>-----</p> <p>2. perustaa johtoelimet, joiden tehtävänä on suorittaa järjestölle kuuluvat työt;</p> <p>-----</p> <p>Artikla XVII</p> <p>[Toinen kappale]</p>	<p>Article XIII</p> <p>Le Comité se compose d'un représentant de chacun des États membres de l'Organisation.</p> <p>Ces représentants sont désignés par le Gouvernement de leur pays.</p> <p>Ils doivent être des fonctionnaires, en activité, du service s'occupant des instruments de mesure ou avoir des fonctions officielles actives dans le domaine de la métrologie légale.</p> <p>Ils cessent d'être Membre du Comité dès qu'ils ne répondent plus aux conditions ci-dessus et il appartient alors aux Gouvernements intéressés de désigner leurs remplaçants.</p> <p>Ils font bénéficier le Comité de leur expérience, de leurs conseils et de leurs travaux, mais n'engagent ni leur Gouvernement, ni leur Administration. Les Membres du Comité prennent part de droit aux réunions de la conférence avec voix consultative.</p> <p>Ils peuvent être l'un des délégués de leur Gouvernement à la conférence.</p> <p>Le Président peut inviter aux réunions du Comité, avec voix consultative, toute personne dont le concours lui paraît utile.</p> <p>Article IV</p> <p>La conférence a pour objet:</p> <p>-----</p> <p>2. d'assurer la constitution des organismes directeurs appelés à exécuter les travaux de l'Organisation;</p> <p>-----</p> <p>Article XVII</p> <p>[Deuxième alinéa]</p>
--	--

<p>Päätökset ovat päteviä vain, mikäli läsnäolevien ja edustettujen lukumäärä on vähintään kolme neljäsosaa komitean jäseniksi nimettyjen henkilöiden lukumäärästä ja mikäli niiden puolesta on annettu vähintään neljä viidesosaa annetuista äänistä.</p> <p>[Viides kappale]</p> <p>Tällä tavalla tehdyt päätökset ovat päteviä vain, mikäli kaikkia komitean jäseniä on pyydetty lausumaan mielipiteensä ja mikäli päätökset on hyväksytty yksimielisesti kaikilla annetuilla äänillä, kuitenkin ehdolla, että annettujen äänien lukumäärä on vähintään kaksi kolmasosaa komiteaan nimettyjen jäsenten lukumäärästä.</p> <p>Artikla XXI</p> <p>[Viimeinen kappale]</p> <p>[Koko kappale poistetaan.]</p>	<p>Les décisions ne sont valables que si le nombre des présents ou représentés est au moins égal aux trois quarts du nombre des personnalités désignées comme Membres du Comité.</p> <p>[Cinquième alinéa]</p> <p>Les résolutions prises sous cette forme ne sont valables que si tous les membres du Comité ont été appelés à émettre leur avis et si les résolutions ont été approuvées à l'unanimité des suffrages exprimés, à la condition que le nombre des suffrages exprimés soit au moins égal aux deux tiers du nombre des membres désignés.</p> <p>Article XXI</p> <p>[Dernier alinéa]</p> <p>[Tout l'alinéa est à supprimer.]</p>
---	--